



# MOON 45 PLANCHA

Instructions for use

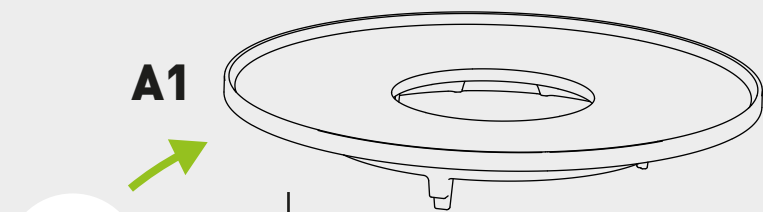
Art. Nr. 00861

höfats



**ONLY USE WITH:**

MOON 45 (Art. Nr. 00716, 00717)

**A****A1****MOON 45 PLANCHA**

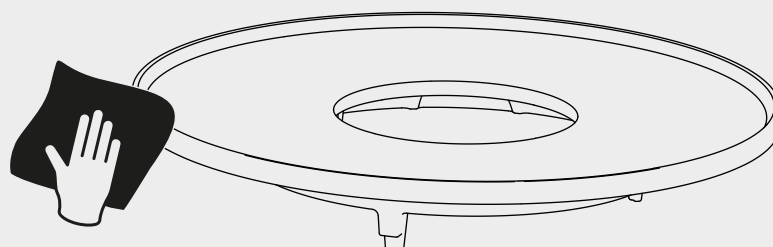
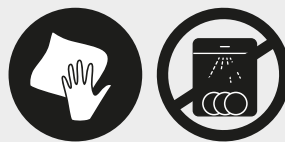
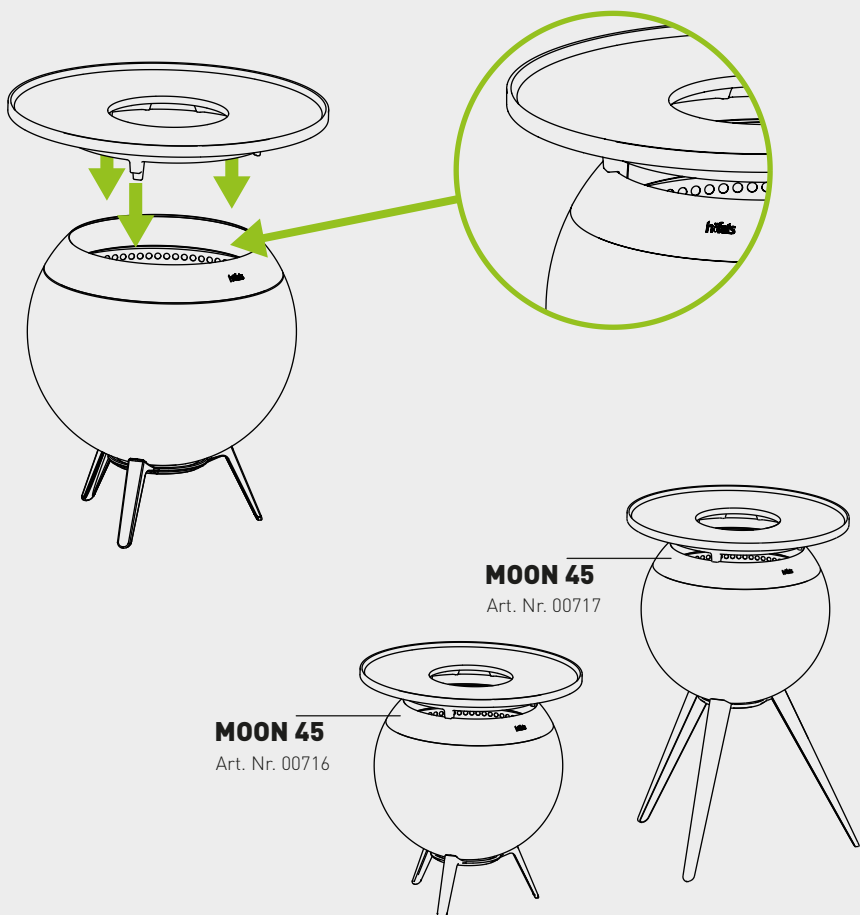
1 | Art. Nr. 00861

**A2****GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS**

Fireplaces

**MOON 45**

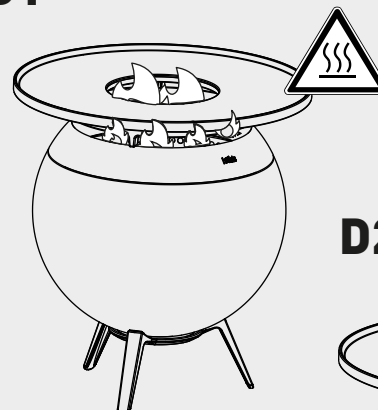
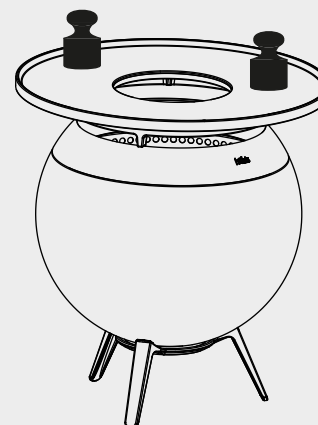
Mounting &amp; Installation

**B****C****MOON 45**

Art. Nr. 00717

**MOON 45**

Art. Nr. 00716

**D****D1****D2**

**MAX**  
10 kg

## DE GEBRAUCHSANLEITUNG

### A: Auspacken

- A1: Lieferumfang prüfen
- A2: Allgemeine Sicherheitshinweise  
Feuerstellen lesen.  
Montageanleitung der MOON lesen.

### B: Vor und nach Gebrauch reinigen!

Gussplatte ist nicht spülmaschinengeeignet!  
Von Hand mit mildem Reinigungsmittel und Wasser reinigen.

### C: Installation

Gussplatte mit der Grillfläche nach oben zeigend auf die gerade stehende MOON auflegen, so dass alle drei Dorne der PLANCHA innerhalb der Düse liegen.  
Auf festen Sitz überprüfen.

### D: Betrieb

- D1: Während des Betriebs eine Grillschürze und Grillhandschuhe tragen!  
Zum Wenden des Grillguts eine Grillzange verwenden!
- D2: Kippgefahr durch einseitige oder übermäßige Belastung!

## EN INSTRUCTIONS FOR USE

### A: Unpacking

- A1: Check delivery
- A2: Read "General safety instructions for fireplaces".  
Read assembly instructions for MOON.

### B: Clean before and after use

Plancha is not dishwasher safe!  
Clean by hand with mild detergent and water.

### C: Installation

Place the cast iron plate with the grill surface facing up on the upright MOON so that all three contact points of the PLANCHA are inside the nozzle.  
Check that it is securely positioned.

### D: Use

- D1: Wear a grill apron and grill gloves when using.  
Use grill tongs to turn the food.
- D2: Danger of tipping due to one-sided or excessive load!

## IT ISTRUZIONI PER L'USO

### A: Disimballaggio

- A1: Verifica del contenuto della confezione
- A2: Leggere attentamente le "Informazioni generali sulla sicurezza per i caminetti".  
Leggere le istruzioni per il montaggio del MOON.

### B: Pulire prima e dopo ogni utilizzo.

La piastra non può essere lavata in lavastoviglie.  
Pulire a mano con un detergente delicato e acqua.

### C: Installazione

Posizionare la piastra in ghisa sul MOON in piedi con la superficie di grigliatura orientata verso l'alto, in modo che tutti e tre i punti di contatto della PLANCHA si trovino all'interno dell'ugello.  
Verificare che la piastra sia ben posizionata.

### D: Utilizzo

- D1: Durante il funzionamento, indossare un grembiule da griglia e appositi guanti da griglia.  
Usare le pinze per grigliare e girare il cibo.
- D2: Rischio di ribaltamento dovuto a un carico unilaterale o eccessivo!

## ES INSTRUCCIONES DE USO

### A: Desembalaje

- A1: Comprobación de volumen de entrega
- A2: Leer las «Instrucciones generales de seguridad para chimeneas».  
Lea las instrucciones de montaje del MOON.

### B: Limpiar antes y después del uso.

La plancha no se puede lavar en el lavavajillas.  
Limpiar a mano con un detergente suave y agua.

### C: Instalación

Coloque la placa de hierro fundido en la MOON vertical con la superficie de asado orientada hacia arriba, de modo que los tres puntos de contacto de la PLANCHA queden dentro de la boquilla.  
Compruebe que está bien asentada.

### D: Manejo

- D1: Utilice un delantal y guantes de parrilla durante el manejo del aparato.  
Utilice las pinzas de la parrilla para dar la vuelta a los alimentos.
- D2: ¡Peligro de vuelco por carga en un solo lado o excesiva!

## FR MODE D'EMPLOI

### A : Déballage

- A1 : Vérifier la livraison  
A2 : Lire les « Consignes générales de sécurité relatives aux braseros ». Lire les instructions de montage de MOON.

### B : Nettoyer avant et après utilisation.

La plaque en fonte n'est pas adaptée au lave-vaisselle ! Nettoyer à la main avec un détergent doux et de l'eau.

### C : Installation

Positionner la plaque en fonte, surface de cuisson vers le haut, sur le MOON debout de manière à ce que les trois points d'appui de la PLANCHA se trouvent à l'intérieur de la buse. Vérifier qu'elle est bien fixée.

### D : Utilisation

- D1: Porter un tablier et des gants de barbecue pendant l'utilisation ! Utiliser une pince barbecue pour retourner les aliments !  
D2: Risque de chute en cas de poids trop important ou mal réparti!

## NL GEBRUIKERSHANDLEIDING

### A: Uitpakken

- A1: Inhoud van de levering controleren  
A2: "Algemene veiligheidsinformatie voor vuurkorven" lezen. Lees de montagehandleiding van de MOON.

### B: Voor en na gebruik reinigen.

De gietijzeren plaat is niet vaatwasmachinebestendig! Met de hand met een mild reinigings middel en water reinigen.

### C: Installatie

Plaats de gietijzeren plaat op de rechtopstaande MOON met het grilloppervlak naar boven gericht, zodat alle drie de contactpunten van de PLANCHA zich in het mondstuk bevinden. Controleer of de plaat stevig vastzit.

### D: Werking

- D1: Draag tijdens de werking een grillschort en grillhandschoenen. Gebruik een grilltang om het voedsel te draaien.  
D2: Gevaar voor kantelen als gevolg van eenzijdige of overmatige belasting!

## DK BRUGSANVISNING

### A: Udpakning

- A1: Kontrollér leveringsomfanget  
A2: Læs "Almindelige sikkerhedsanvisninger for ildkurve". Læs montagevejledningen til MOON.

### B: Rengör före och efter användning.

Gjutjärnsplattan får ej diskas i diskmaskin! Rengör för hand med mildt rengöringsmedel och vatten.

### C: Installation

Placer støbejernspladen på den opretstående MOON med grillfladen opad, så alle tre kontaktpunkter på PLANCHA er inde i dysen. Kontrollér, at den sidder godt fast.

### D: Användning

- D1: Använd grillförkläde och grillhandskar under användning. Använd en grilltång för att vända det som grillas.  
D2: Vältrisk vid ensidig eller för hög belastning!

## BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Dieses Produkt (im Folgenden „Gussplatte“ genannt) ist als Gussplatte für die auf den Abbildungen dargestellte Feuerstelle bestimmt.

Die Gussplatte ist nur zur Verwendung im privaten Bereich bestimmt. Jede andere Verwendung, als die in dieser Bedienungsanleitung beschriebene, gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschäden oder sogar zu Personenschäden führen.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstanden sind.

## SICHERHEITSHINWEISE



Lies die folgenden Hinweise aufmerksam und vollständig durch, bevor Du die Gussplatte mit Deiner höfats Feuerstelle benutzt!



Befolge unbedingt die Sicherheitshinweise im Handbuch „Allgemeine Sicherheitshinweise Feuerstellen“, welches Du zusammen mit Deiner höfats Feuerstelle erhalten hast! Das Heft ist mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet.

### WARNUNG!



**Erstickungsgefahr durch Verpackungsfolie und Plastikteile !**

Kinder nicht mit Verpackungsmaterialien spielen lassen! Es besteht Erstickungsgefahr!

## EMAILLIERTE OBERFLÄCHEN

Die Emaillierung reagiert empfindlich auf schnelle Temperaturwechsel.

- Schreke die heiße Gussplatte niemals mit kaltem Wasser ab und lege die heiße Gussplatte niemals auf kalten Oberflächen ab.

Bei schnellem Temperaturwechsel kann es bei der Emaillierung zu irreparablen Rissbildungen kommen.

- Lasse die Gussplatte immer langsam abkühlen um Beschädigungen der Emaillierung und des Gusseisens zu vermeiden.

Die Emaillierung ist aufgrund der hohen Härte stoßempfindlich.

- Lasse die Gussplatte niemals fallen. Die Emailschiicht kann bei Stößen brechen oder abplatzen.

## DIE GUSSPLATTE VERWENDEN

### Auspacken und Lieferumfang prüfen

- Entferne sämtliches Verpackungsmaterial von der Gussplatte!
- Prüfe nach dem Auspacken, so wie vor jedem Gebrauch, ob die Teile der Gussplatte Schäden aufweisen. Sollte dies der Fall sein, benutze die Gusplatte nicht, sondern benachrichtige Deinen Händler oder wende Dich direkt an höfats.

### Die Gussplatte auf die Feuerstelle aufsetzen



Eine Beschreibung der Montage und des Lieferumfangs findest Du in den Abbildungen dieser Anleitung.

- Reinige die Gussplatte vor und nach jeder Verwendung, wie unter „Reinigung“ beschrieben!

### Mit der Gussplatte grillen

- Vor dem Grillen sollte die Feuerstelle aufgeheizt werden und das Brenngut mindestens 30 Minuten durchglühen.
- Beginne das Grillen erst, wenn das Brenngut mit einer leichten Ascheschicht überzogen ist.



Eine Anleitung zum Betrieb der Feuerstelle findest Du auf dem Blatt „Montage & Aufstellen“, welches Du zusammen mit Deiner Feuerstelle erhalten hast! Das Blatt ist mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet.

## WÄHREND DES GRILLENS

- Beaufsichtige die Feuerstelle stets, bis sie vollständig erkalte ist.

### VORSICHT!



Halte die Grillfläche frei von entflammenden Gasen und Flüssigkeiten (z. B. Kraftstoff, Alkohol, usw.) und von anderen brennbaren Materialien.

Schütze Dich vor Funken und heißen Fettspritzern. Zum Schutz der Kleidung empfehlen wir das Tragen einer Grillschürze.

Lösche Fettbrand nicht mit Wasser! Verwende einen Feuerlöscher Klasse A / B!

## REINIGUNG

Um die Oberflächen zu pflegen, muss die Gussplatte regelmäßig vor und nach jedem Benutzen gereinigt werden:

### VORSICHT!



#### **Verbrennungsgefahr durch heiße Oberflächen!**

Lasse die Gussplatte vollständig abkühlen, bevor Du sie reinigst.

- Verwende keine starken oder schleifenden Lösemittel oder Scheuerpads. Verwende keine scharfen und spitzen Gegenstände zum Reinigen der Gussplatte. Die Oberfläche kann sonst beschädigt werden.
- Entferne lose Ablagerungen mit einem nassen Schwamm.
- Reinige die Gussplatte mit einem milden Reinigungsmittel und Wasser. Spüle gründlich mit klarem Wasser nach und trockne alle Flächen gut ab.
- Für starke Verschmutzungen empfehlen wir die Verwendung eines handelsüblichen Backofen- und Grillreinigers.

## LAGERUNG DER GUSSPLATTE

Wenn Du die Gussplatte nicht mehr nutzt, lagere sie an einem trockenen und gut belüfteten Ort.

## ENTSORGUNG

### Verpackung entsorgen



Alle eingesetzten Materialien sind umweltverträglich und wiederverwertbar. Entsorge die Verpackung umweltgerecht. Über aktuelle Entsorgungswege informierst Du Dich bei Deinem Händler oder über Deine lokale Entsorgungseinrichtung.

### Gussplatte entsorgen

Am Ende ihrer Lebenszeit kann die Gussplatte als Metallschrott entsorgt werden. Erkundige Dich bei Deiner Stadt- oder Gemeindeverwaltung nach Möglichkeiten einer umwelt- und sachgerechten Entsorgung.

## INTENDED USE

This product (hereinafter referred to as “cast plate”) is intended as an addition for the fireplace shown in the illustrations.

The cast plate is intended for private use only. Any use or modification of the product other than that described in these instructions is considered improper and may result in damage to property or even personal injury.

The manufacturer accepts no liability for damage caused by improper use.

## SAFETY INSTRUCTIONS



**Read the following instructions carefully and completely before you use the cast plate with your höfats fireplace!**



It is essential to follow the safety instructions in the “**General safety instructions for fireplaces**” manual, which you received together with your höfats fireplace! The booklet is marked with the symbol shown here.

### WARNING!



**Danger of suffocation from packaging film and plastic parts!**

Do not let children play with packaging materials! There is a risk of suffocation!

## ENAMELLED SURFACES

The enamel reacts sensitively to rapid changes in temperature.

- Never quench the hot cast plate with cold water and never place the hot cast plate on cold surfaces.

Rapid temperature changes can lead to irreparable cracks in the enamel.

- Always let the cast plate cool down slowly to avoid damaging the enamel and the cast iron.

The enamel is sensitive to impact due to its high hardness.

- Never drop the cast plate. The enamel layer can crack or flake off in the event of impact.

## USING THE CAST PLATE

### Unpack and check the scope of delivery

- Remove all packaging material from the cast plate!
- After unpacking, as well as before each use, check whether the parts of the cast plate are damaged. If this is the case, do not use the cast plate, but inform your dealer or contact höfats directly.

### Placing the cast plate on the fireplace



You can find a description of the assembly and the scope of delivery in the illustrations in these instructions.

- Clean the cast plate before and after each use as described under “Cleaning”!

### Grilling with the cast iron plate

- Before grilling, the fireplace should be heated up and the burning material should be allowed to glow for at least 30 minutes.
- Do not start grilling until the burning material is covered with a light layer of ash.



Instructions for operating the fireplace can be found on the “**Assembly & Set-up**” sheet”, which you received together with your fireplace! The sheet is marked with the symbol shown here.

## WHILE GRILLING

- Always monitor the fireplace until it has cooled down completely.

### CAUTION!



Keep the grill surface free of flammable gases and liquids (e.g. fuel, alcohol, etc.) and other flammable materials. Protect yourself from sparks and hot splashes of grease. We recommend wearing a grilling apron to protect your clothing. Do not extinguish a grease fire with water! Use a class A / B fire extinguisher!

## CLEANING

In order to care for the surfaces, the cast plate must be cleaned regularly before and after each use:

### CAUTION!



#### **Danger of burns from hot surfaces!**

Let the cast plate cool down completely before cleaning it.

- Do not use strong or abrasive solvents or abrasive pads. Do not use any sharp or pointed objects to clean. Otherwise the surface can be damaged.
- Remove loose debris with a wet sponge.
- Clean the cast plate with a mild detergent and water. Rinse thoroughly with clean water and dry all surfaces well.
- For heavy soiling, we recommend using a standard oven and grill cleaner.

## STORAGE OF THE CAST PLATE

When you are no longer using the cast plate, store it in a dry and well-ventilated place.

## DISPOSAL

### Disposing of packaging



All materials used are environmentally friendly and recyclable. Dispose of the packaging in an environmentally friendly manner. You can find out about current disposal methods from your dealer or your local disposal facility.

### Disposing of cast plate

At the end of its lifetime, the cast plate can be disposed of as scrap metal. Inquire at your city or local authority about options for environmentally friendly and appropriate disposal.



## UTILISATION CONFORME

Le présent produit (ci-après dénommé « plaque en fonte ») est destiné à être utilisé comme plaque en fonte pour le brasero représenté sur les illustrations.

La plaque en fonte est uniquement destinée à un usage privé. Toute autre utilisation que celle décrite dans ce mode d'emploi est considérée comme non conforme et peut entraîner des dommages matériels, voire des blessures corporelles.

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages causés par une utilisation non conforme.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Lisez attentivement et complètement les consignes suivantes avant d'utiliser la plaque en fonte avec votre brasero höfats !



Respectez impérativement les consignes de sécurité du manuel «**Consignes générales de sécurité relatives aux braseros**» que vous avez reçu avec votre brasero Höfats ! Ce manuel est signalé par le symbole ci-contre.

### AVERTISSEMENT !



**Danger d'étouffement par le film d'emballage et les pièces en plastique !**

Ne laissez pas les enfants jouer avec l'emballage ! Il y a un risque d'étouffement !

## SURFACES ÉMAILLÉES

L'émaillage est sensible aux changements rapides de température.

- Ne trempez jamais la plaque en fonte chaude avec de l'eau froide et ne la posez jamais chaude sur des surfaces froides.

Les changements rapides de température peuvent provoquer des fissures irréparables de l'émaillage.

- Laissez toujours la plaque en fonte refroidir lentement pour éviter d'endommager l'émaillage et la fonte.

L'émaillage est sensible aux chocs en raison de sa dureté élevée.

- Ne laissez jamais tomber la plaque en fonte. La couche d'émail peut se briser ou s'écailler en cas de choc.

## UTILISER LA PLAQUE EN FONTE

### Déballer et vérifier le contenu de la livraison

- Retirez tout l'emballage de la plaque en fonte !
- Après le déballage et avant chaque utilisation, vérifiez que les pièces de la plaque en fonte ne sont pas endommagées. Si c'est le cas, n'utilisez pas la plaque en fonte, mais informez-en votre revendeur ou adressez-vous directement à höfats.

### Placer la plaque en fonte sur le brasero



Vous trouverez une description du montage et du contenu de la livraison dans les illustrations de ce mode d'emploi.

- Nettoyez la plaque en fonte avant et après chaque utilisation, comme décrit sous «**Nettoyage**» !

### Griller avec la plaque en fonte

- Avant de griller, le brasero doit être chauffé et les aliments doivent être bien cuits pendant au moins 30 minutes.
- Ne commencez à griller que lorsque le combustible est recouvert d'une légère couche de cendre.



Vous trouverez des instructions d'utilisation du brasero sur la fiche «**Montage et installation**» que vous avez reçue avec votre brasero ! Cette fiche est signalée par le symbole ci-contre.

## PENDANT LA CUISSON

- Continuez à surveillez le brasero jusqu'à ce qu'il soit complètement refroidi.

### ATTENTION !



Dégagez la surface de cuisson de tout gaz et liquide inflammables (par exemple, carburant, alcool, etc.) et autres matériaux combustibles.

Protégez-vous des étincelles et jets de graisse chaude. Nous recommandons de porter un tablier pour barbecue pour protéger les vêtements.

N'éteignez pas le feu de graisse avec de l'eau ! Utilisez un extincteur de classe A/B !

## NETTOYAGE

Afin d'entretenir les surfaces, la plaque en fonte doit être nettoyée régulièrement avant et après chaque utilisation :

### ATTENTION !



#### **Danger de brûlure par des surfaces chaudes !**

Laissez la plaque en fonte refroidir complètement avant de la nettoyer.

- N'utilisez pas de solvants forts ou abrasifs ni de tampons abrasifs. N'utilisez pas d'objets pointus ou tranchants pour nettoyer la plaque en fonte. Cela pourrait abîmer la surface.
- Éliminez les dépôts à l'aide d'une éponge humide.
- Nettoyez la plaque en fonte avec un détergent doux et de l'eau. Rincez soigneusement à l'eau claire et séchez bien toutes les surfaces.
- Pour les saletés tenaces, nous recommandons d'utiliser un produit nettoyant pour four et barbecue courant.

## STOCKAGE DE LA PLAQUE EN FONTE

Lorsque vous n'utilisez plus la plaque en fonte, rangez-la dans un endroit sec et bien aéré.

## ÉLIMINATION

### Éliminer l'emballage



Tous les matériaux utilisés sont écologiques et recyclables. Éliminez l'emballage dans le respect de l'environnement. Votre revendeur ou le service de traitement des déchets de votre localité vous renseigneront sur les moyens actuels d'élimination.

### Éliminer la plaque en fonte

À la fin de sa vie, la plaque en fonte peut être éliminée comme déchet métallique. Renseignez-vous auprès de l'administration de votre ville ou de votre commune sur les possibilités de mise au rebut respectueuse de l'environnement et conforme.

## BEOOGD GEBRUIK

Dit product (hierna ook “gietijzeren plaat” genoemd) is als gietijzeren plaat voor de op de afbeeldingen weergegeven vuurkorf bedoeld.

De gietijzeren plaat is alleen voor privégebruik bedoeld. Elk ander gebruik dan beschreven in deze gebruiksaanwijzing wordt als niet-beoogd beschouwd en kan leiden tot materiële schade of zelfs persoonlijk letsel.

De producent is niet aansprakelijk voor schade die door niet-beoogd gebruik is ontstaan.

## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES



Lees de volgende instructies zorgvuldig en volledig door voordat je de gietijzeren plaat met je hōfats vuurkorf in gebruik neemt!



Het is essentieel om de veiligheidsinstructies in het handboek “Algemene veiligheidsinformatie voor vuurkorven”, die je bij je Hōfats vuurkorf hebt ontvangen, op te volgen! Het boek is met het hier afgebeelde symbool gemarkeerd.

## WAARSCHUWING!



**Verstikkingsgevaar door verpakkingsfolie en plastic onderdelen!**

Kinderen niet met verpakkingsmaterialen laten spelen! Er bestaat verstikkingsgevaar!

## GEËMAILLEERDE OPPERVLAKKEN

De emailtering reageert gevoelig op snelle temperatuursveranderingen.

- Koel de hete gietijzeren plaat nooit met koud water af en plaats de hete gietijzeren plaat nooit op koude oppervlakken.

Bij snelle temperatuursveranderingen kunnen er bij de emailtering onherstelbare scheurtjes ontstaan.

- Laat de gietijzeren plaat altijd langzaam afkoelen om beschadiging van de emailtering en het gietijzer te voorkomen.

De emailtering is door haar hoge hardheid schokgevoelig.

- Laat de gietijzeren plaat nooit vallen. De emailaag kan bij schokken breken of afschilferen.

## DE GIETIJZEREN PLAAT GEBRUIKEN

### Uitpakken en inhoud van de levering controleren

- Verwijder al het verpakkingsmateriaal van de gietijzeren plaat!
- Controleer na het uitpakken alsook voor elk gebruik of de onderdelen van de gietijzeren plaat beschadigd zijn. Gebruik de gietijzeren plaat in dat geval niet, maar informeer je verkoper of neem direct contact op met hōfats.

### De gietijzeren plaat op de vuurkorf plaatsen



Een beschrijving van de montage en de inhoud van de levering vind je in de afbeeldingen van deze handleiding.

- Reinig de gietijzeren plaat voor en na elk gebruik, zoals beschreven in “Reiniging”!

### Met de gietijzeren plaat grillen

- Voor het grillen moet de vuurkorf worden opgewarmd en moet het brandbare materiaal minimaal 30 minuten gloeien.
- Begin pas te grillen wanneer het brandbare materiaal met een lichte aslaag bedekt is.



Instructies voor het gebruik van de vuurkorf vind je op het blad “Montage & opstellen” dat je bij je vuurkorf hebt ontvangen! Het blad is met het hier afgebeelde symbool gemarkeerd.

## TIJDENS HET GRILLEN

- Houd altijd toezicht op de vuurkorf totdat deze volledig is afgekoeld.

### VOORZICHTIG!



Houd het grilloppervlak vrij van ontvlambare gassen en vloeistoffen (bijv. brandstof, alcohol, enz.) en andere brandbare materialen.

Bescherm jezelf tegen vonken en hete vetspatten. Wij raden je aan een grillschort te dragen om je kleding te beschermen.

Blus vetbranden niet met water! Gebruik een brandblusser klasse A / B!

## REINIGING

Om de oppervlakken te beschermen, moet de gietijzeren plaat regelmatig voor en na elk gebruik worden gereinigd:

### VOORZICHTIG!



#### **Verbrandingsgevaar door hete oppervlakken!**

Laat de gietijzeren plaat volledig afkoelen voordat je ze reinigt.

- Gebruik geen sterke of schurende oplosmiddelen of schuursponsjes. Gebruik geen scherpe voorwerpen om de vuurkorf schoon te maken. Hierdoor kan het oppervlak beschadigd worden.
- Verwijder losse afzettingen met een natte spons.
- Reinig de gietijzeren plaat met een mild reinigingsmiddel en water. Spoel grondig met schoon water en droog alle oppervlakken goed af.
- Voor sterke vlekken raden wij aan een in de handel verkrijgbaar oven- en grillreinigingsmiddel te gebruiken.

## BEWAREN VAN DE GIETIJZEREN PLAAT

Bewaar de gietijzeren plaat op een droge en goed geventileerde plaats wanneer je ze niet meer gebruikt.

## AFVALVERWERKING

### Verpakking afvoeren



Alle gebruikte materialen zijn milieuvriendelijk en recyclebaar. Voer de verpakking op milieuvriendelijke wijze af. Over actuele afvoermethoden kun je je informeren bij je verkoper of je lokale afvalinstelling.

### De gietijzeren plaat afvoeren

Aan het einde van de levensduur kan de gietijzeren plaat als schroot worden afgevoerd. Informeer bij je stads- of gemeentebestuur naar de mogelijkheden van milieuvriendelijke en correcte afvoer.

## USO PREVISTO

Questo prodotto (di seguito denominato "Piastra in ghisa") è concepito come piastra per il caminetto mostrato nelle illustrazioni.

La piastra in ghisa è destinata al solo uso privato. Qualsiasi uso o modifica del prodotto diverso da quello descritto nelle presenti istruzioni per l'uso è considerato improprio e può causare danni alla proprietà o anche lesioni personali.

Il fabbricante non assume alcuna responsabilità per danni causati da un uso improprio.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA



Prima di utilizzare la piastra in ghisa, leggere attentamente e completamente le seguenti istruzioni.



Assicurarsi di seguire le istruzioni di sicurezza riportate nel manuale "Istruzioni generali di sicurezza per caminetti", che è stato consegnato insieme al caminetto höfats. Il manuale è contrassegnato dal simbolo qui raffigurato.

### AVVERTENZA!



**Pericolo di soffocamento a causa della pellicola di imballaggio e delle parti in plastica!**

Non permettere ai bambini di giocare con i materiali di imballaggio! C'è il rischio di soffocamento!

## SUPERFICI SMALTATE

Lo smalto reagisce in modo sensibile ai rapidi cambiamenti di temperatura.

- Non bagnare mai la piastra in ghisa calda con acqua fredda e non posizionare mai la piastra calda su superfici fredde.

Sbalzi di temperatura improvvisi possono causare screpolature irreparabili dello smalto.

- Far raffreddare sempre lentamente la piastra in ghisa per non danneggiare lo smalto e il metallo.

Lo smalto è sensibile agli urti per la sua grande durezza.

- Non far mai cadere la piastra in ghisa. Lo strato di smalto può rompersi o sfaldarsi all'impatto.

## UTILIZZO DELLA PIASTRA IN GHISA

### Disimballare e verificare il contenuto della confezione

- Rimuovere tutto il materiale di imballaggio dalla piastra in ghisa!
- Dopo il disimballaggio, nonché prima di ogni utilizzo, verificare che le parti della piastra in ghisa non abbiano subito danni. In tal caso, non utilizzare la piastra, ma informarne il rivenditore o contattare direttamente höfats.

### Mettere la piastra in ghisa sul caminetto.



La descrizione del montaggio e del contenuto della confezione si trova nelle illustrazioni di questo manuale di istruzioni.

- Pulire la piastra in ghisa prima e dopo ogni utilizzo secondo quanto descritto nella sezione "Pulizia"

### Grigliatura con la piastra in ghisa

- Prima di grigliare, il caminetto deve essere riscaldato e il materiale combustibile deve acquisire forza per almeno 30 minuti.
- Iniziare a grigliare solo quando il materiale combustibile è ricoperto da un leggero strato di cenere.



Le istruzioni per l'uso si trovano sulla scheda «Montaggio e installazione» che è stata consegnata insieme al caminetto. La scheda è contrassegnata dal simbolo qui raffigurato.

## DURANTE LA GRIGLIATURA

- Sorvegliare sempre il caminetto fino a quando non si è completamente raffreddato.

### ATTENZIONE!



Mantenere la superficie del grill libera da gas e liquidi infiammabili (ad es. carburante, alcol, ecc.) e altri materiali combustibili.

Proteggersi da scintille e schizzi di grasso bollente. Consigliamo di indossare una grembiule da barbecue per proteggere i propri vestiti.

Non spegnere con acque gli incendi generati dal grasso!  
Usare un estintore di classe A/B!

## PULIZIA

Per proteggere le superfici, la piastra in ghisa deve essere pulita regolarmente e dopo ogni utilizzo:

### ATTENZIONE!



#### **Pericolo di ustioni da contatto con superfici calde!**

Lasciare raffreddare completamente la piastra prima di pulirla.

- Non utilizzare solventi forti o abrasivi o tamponi abrasivi. Non utilizzare oggetti appuntiti per pulire. Tali oggetti possono danneggiare la superficie.
- Rimuovere i residui sciolti con una spugna bagnata.
- Pulire la piastra in ghisa con un detergente delicato e acqua. Risciacquare abbondantemente con acqua pulita e asciugare bene tutte le superfici.
- In presenza di sporco intenso, si consiglia di utilizzare un normale detergente per forno e grill.

## STOCCAGGIO DELLA PIASTRA IN GHISA

Quando non si utilizza più la piastra in ghisa, riportala in un luogo asciutto e ben ventilato.

## SMALTIMENTO

### Smaltimento dell'imballaggio



Tutti i materiali utilizzati sono ecologici e riciclabili. Smaltire l'imballaggio nel rispetto dell'ambiente. Per informazioni aggiornate sui metodi di smaltimento attuali, contattare il proprio rivenditore o il centro di smaltimento locale.

### Smaltimento della piastra in ghisa

A fine vita, la piastra in ghisa può essere smaltita come rottame metallico. Informarsi presso il proprio municipio o autorità locale sulle opzioni per uno smaltimento ecologico e appropriato.

## USO PREVISTO

Este producto (en lo sucesivo denominado «plancha») está destinado a ser una plancha para la chimenea mostrada en las ilustraciones.

La plancha está destinada exclusivamente a un uso privado. Cualquier uso del producto distinto al descrito en estas instrucciones de uso se considera inadecuado y puede provocar daños materiales o incluso personales.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños provocados por un uso inadecuado.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



Lea atentamente y por completo las siguientes instrucciones antes de utilizar la parrilla de la plancha con su chimenea höfats.



Asegúrese de seguir las instrucciones de seguridad del manual «Instrucciones generales de seguridad para chimeneas» que ha recibido con su chimenea höfats. El folleto está marcado con los siguientes símbolos.

### ¡ADVERTENCIA!



**Peligro de asfixia debido a la película de embalaje y a las piezas de plástico.**

No deje que los niños jueguen con los materiales de embalaje. Hay peligro de asfixia.

## SUPERFICIES ESMALTADAS

El esmalte reacciona con sensibilidad a los cambios rápidos de temperatura.

- Nunca apague la plancha de hierro fundido caliente con agua fría y nunca coloque la plancha de hierro fundido caliente sobre superficies frías.

Los cambios bruscos de temperatura pueden provocar un agrietamiento irreparable del esmalte.

- Deje siempre que la plancha de hierro fundido se enfríe lentamente para no dañar el esmalte y el hierro fundido.

El esmalte es sensible a los impactos debido a su gran dureza.

- Nunca deje caer la plancha de hierro fundido. La capa de esmalte puede romperse o desprenderse en caso de impacto.

## USO DE LA PLANCHA DE HIERRO FUNDIDO

### Desembalaje y comprobación del volumen de entrega

- Retire todo el material de embalaje de la plancha.
- Después de desembalar, al igual que antes de cada uso, compruebe si las piezas de la plancha presentan algún daño. Si este es el caso, no utilice la plancha, sino que avise a su distribuidor o contacte directamente con höfats.

### Coloque la plancha en la chimenea



En las ilustraciones de estas instrucciones encontrará una descripción del montaje y del volumen del suministro.

- Limpie la plancha antes y después de cada uso como se describe en el apartado «Limpieza».

### Cocinar con la plancha

- Antes de asar, la chimenea debe calentarse y el combustible deberá coger fuerza durante al menos 30 minutos.
- Sólo empiece a asar cuando el combustible esté cubierto por una ligera capa de ceniza.



Encontrará las instrucciones de funcionamiento en la hoja de «Montaje e Instalación» que ha recibido con su chimenea. La hoja está marcada con los siguientes símbolos.

## DURANTE LA BARBACOA

- Controle siempre la chimenea hasta que se haya enfriado completamente.

### ¡PRECAUCIÓN!



Mantenga la superficie de la parrilla libre de gases y líquidos inflamables (por ejemplo, combustible, alcohol, etc.) y otros materiales combustibles.

Protéjase de las chispas y de las salpicaduras de grasa caliente. Se recomienda llevar un delantal de barbacoa para proteger la ropa.

¡No extinga los incendios de grasa con agua! Utilice un extintor de clase A/B.

## LIMPIEZA

Para proteger las superficies, la plancha deberá limpiarse regularmente antes y después de cada uso:

### ¡PRECAUCIÓN!



#### ¡Riesgo de quemaduras por superficie caliente!

Deje que la plancha se enfríe completamente antes de limpiarla.

- No utilice disolventes fuertes o abrasivos ni estropajos. No utilice objetos afilados o puntiagudos para limpiarla. De lo contrario, la superficie puede resultar dañada.
- Retire los depósitos sueltos con una esponja húmeda.
- Limpie la plancha con un detergente suave y agua. Enjuague bien con agua limpia y seque todas las superficies.
- En caso de mucha suciedad, se recomienda utilizar un limpiador de hornos y parrillas disponible en el mercado.

## ALMACENAMIENTO DE LA PLANCHA

Cuando ya no utilice la plancha, guárdela en un lugar seco y bien ventilado.

## ELIMINACIÓN

### Elimine el embalaje



Todos los materiales utilizados son respetuosos con el medio ambiente y reciclables. Elimine los envases de forma respetuosa con el medio ambiente. Puede obtener información sobre las actuales medidas de eliminación en su distribuidor local o a través de su instalación de eliminación de desechos local.

### Eliminación de la plancha

Al final de su vida útil, la plancha puede eliminarse como chatarra. Pregunte sobre las posibilidades de una eliminación adecuada y respetuosa con el medio ambiente de la chimenea en la administración de su ciudad o municipio.



## KORREKT BRUG

Dette produkt (som i det følgende kaldes "kogeplade") er beregnet til brug som kogeplade til den viste ildkurv.

Kogepladen er kun beregnet til privat brug. Enhver anden brug af produktet, ud over hvad der er beskrevet i denne brugsanvisning, betragtes som ukorrekt og kan føre til tingsskader og endda personskade.

Producenten påtager sig ikke noget ansvar for skader, der er opstået som følge af ukorrekt brug.

## SIKKERHEDSANVISNINGER



Læs følgende anvisninger opmærksomt og fuldstændigt igennem, før du anvender kogepladen sammen med din hofats ildkurv.



Følg ubetinget sikkerhedsanvisningerne i håndbogen "Almindelige sikkerhedsanvisninger for ildkurve", som du har fået sammen med din hofats ildkurv! Hæftet er mærket med det symbol, der ses her.

### ADVARSEL!



**Kvælningsfare pga. emballagefolie og plastikdele!**

Børn må ikke lege med emballagematerialet! Der er fare for kvælning!

## EMALJEREDE OVERFLADER

Emaljeringen er følsom over for pludselige temperaturskift.

- Skyl aldrig den varme kogeplade med koldt vand, og læg aldrig den varme kogeplade på kolde overflader.

Ved pludselige temperaturskift kan der dannes ridser i emaljen, som ikke kan repareres.

- Lad altid kogepladen køle langsomt af for at undgå beskadigelse af emaljen og støbejernet.

Emaljen er på grund af den høje hårdhed følsom over for stød og slag.

- Sørg for aldrig at tabe kogepladen. Emaljelaget kan brække eller krakelere ved slag.

## ANVENDELSE AF KOGEPLADEN

### Udpakning og kontrol af leveringsomfanget

- Fjern samtlige emballagematerialer fra kogepladen!
- Kontroller efter udpakning samt før hver brug, om der er skader på kogepladens dele. Er dette tilfældet, må kogepladen ikke benyttes. Underret din forhandler, eller henvend dig direkte til hofats.

### Kogepladen lægges på ildkurven



Du finder en beskrivelse af montage og leveringsomfang på billederne i denne brugsanvisning.

- Rengør kogepladen før og efter hver brug som beskrevet i afsnittet "Rengøring".

### Sådan griller du med kogepladen

- Inden du griller, skal ildkurven varmes op, og brændslet skal gløde i mindst 30 minutter.
- Begynd først at grille, når brændslet er overtrukket med et let lag aske.



Du finder en brugsanvisning til ildkurven på informationsarket "Montage og opstilling", som du har fået sammen med din ildkurv. Arket er mærket med det symbol, der ses her.

## MENS DER GRILLES

- Hold ildkurven under konstant opsyn, indtil den er kølet helt af.

### FORSIGTIG!



Hold grilloverfladen fri for brændbare gasser og væsker (f. eks. brændstof, alkohol osv.) samt andre brandfarlige materialer.

Beskyt dig selv mod gnister og sprøjt af varmt fedt. Vi anbefaler at bære et grillforklæde for at beskytte dit tøj.

Sluk ikke brændende fedt med vand! Brug en brandslukker i brandklasse A / B!

## RENGØRING

For at pleje overfladen skal kogepladen rengøres jævnligt samt før og efter hver brug:

### FORSIGTIG!



**Fare for forbrænding på grund af varme overflader!**

Lad kogepladen køle helt af, inden du rengør den.

- Brug ikke stærke eller slibende opløsningsmidler eller skuresvampe. Brug ikke skarpe og spidse genstande til rengøring af ildkurven. Dette kan beskadige overfladen.
- Fjern løst snavs med en våd svamp.
- Rengør kogepladen med et mildt rengøringsmiddel og vand. Skyl grundigt med rent vand, og aftør alle overflader godt.
- Til genstridigt snavs anbefaler vi at bruge et almindeligt grill- og ovnrengøringsmiddel.

## OPBEVARING AF KOGEPLADEN

Når du ikke bruger kogepladen, skal den opbevares på et tørt sted med god ventilation.

## BORTSKAFFELSE

### Bortskaffelse af emballagen



Alle anvendte materialer er miljøvenlige og forureningsfrie. Bortskaf emballagen miljøvenligt. Find oplysninger om aktuelle muligheder for bortskaffelse hos din forhandler eller hos dit lokale affaldsanlæg.

### Bortskaffelse af kogepladen

I slutningen af sin levetid kan kogepladen bortskaffes som metalskrot. Søg oplysninger hos din by- eller kommunalforvaltning om mulighederne for en miljøvenlig og reglementeret bortskaffelse af produktet.

Doc-Ref.:  
2013.1.0824.02

höfats GmbH  
Albert Einstein Str. 6  
87437 Kempten  
GERMANY  
[info@hofats.com](mailto:info@hofats.com)  
[www.hofats.com](http://www.hofats.com)

